



HERZLICH WILLKOMMEN IM HOTEL SPINNE****

A WARM WELCOME TO HOTEL SPINNE****

BIENVENUE À L'HÔTEL SPINNE****

Wir freuen uns sehr, Sie als unsere Gäste in Grindelwald, am Fusse von Eiger, Mönch und Jungfrau, begrüßen zu dürfen! Auf den folgenden Seiten möchten wir Ihnen die wichtigsten Informationen über unser Haus weitergeben.

Für allfällige Fragen und weitere Informationen stehen wir jederzeit sehr gerne zu Ihrer Verfügung.

We are happy to welcome you in Grindelwald, close to the mountains Eiger, Mönch and Jungfrau. The following pages will help you to get used to our area quickly and become acquainted with our services during your stay.

For any further information you may need, please do not hesitate to contact us directly. We are pleased to be at your disposal at any time.

Nous sommes très heureux de vous accueillir à Grindelwald, au pied de l'Eiger, du Mönch et de la Jungfrau ! Sur les pages suivantes, nous aimerions vous donner les informations les plus importantes sur notre établissement.

Nous nous tenons à votre entière disposition pour toute question ou pour plus d'informations – n'hésitez pas à nous contacter.

DAS KADER DES HOTEL SPINNE

IN CHARGE OF THE HOTEL SPINNE

L'ÉQUIPE RESPONSABLE DE L'HÔTEL SPINNE

Andreas & Monic Kaufmann
mit Laura & Lars

Eigentümer und Gastgeber
Owner and hosts
Propriétaires et hôtes

Hania Marsch

Betriebsassistentin
Assistant manager
Assistante opérationnelle

Zuzana Bär

Chef de Réception
Front desk manager
Chef de réception

Markus Weinand

Küchenchef
Head chef
Chef de cuisine

Anabela Almeida Duarte Freitas

Gouvernante
Head of Housekeeping
Gouvernante

Jens Bremm

Barchef
Bar manager
Chef de bar



ALPENWELLNESS

Unser Alpenwellness lädt Sie zum Entspannen ein! Geniessen Sie ruhige Momente nach einem schönen Tag in den Bergen Grindelwalds.

In our Alpine Spa you will find the perfect way to relax.

Enjoy some calm moments after having a wonderful day in the mountains of Grindelwald.

Notre espace bien-être vous invite à un moment de relaxation ! Profitez du calme après une belle journée passée dans les montagnes de Grindelwald.

„INFINITY-AUSSEN-POOL“

Unser neuer Infinity-Aussenpool hat eine Temperatur von 34 Grad und lädt zum Verweilen in der Bergwelt ein. Unseren Infinity-Aussenpool benutzen Sie gerne in Badekleidung.

Our new infinity outdoor pool has a temperature of 34 celsius and invites you to relax with the best Mountain View. Our infinity outdoor pool is used with swimsuit.

Notre nouveau bassin extérieur, chauffé à 34 degrés, vous invite à prendre un peu de repos au milieu des montagnes. Baignade en maillot de bain dans notre piscine à débordement.

Aus hygienischen Gründen ist unser Sauna- und Whirlpool Bereich Nacktzone.

For hygiene reasons, the sauna and whirlpool area are no-clothing zones.

Pour des raisons d'hygiène, les maillots ne sont pas autorisés dans notre espace sauna et jacuzzi.

„GLÄCKSAUNA“

Klassische Sauna bei 82 °C. Die Luft wird durch Gebirgssalz-Moleküle aufgewertet.

Classic sauna 82 °C with our special mountain-salt invigorating air.

Un sauna classique à 82 °C. L'air est enrichi de molécules de sel des montagnes.

“BERGSICHT DAMPFBAD“

Klassisches Dampfbad bei 50 °C & 90% Luftfeuchtigkeit. Das Erlebnis wird aufgewertet durch vitale Lichteffekte.

Classic steam bath 50°C & 90% humidity with energizing lighting.

Un bain de vapeur classique à 50 °C avec un taux d'humidité de 90 %. Une expérience enrichie par des effets de lumière stimulants.

“ALPENKRÄUTERSAUNA“

Milde Sauna bei 50°C.

Mild sauna 50°C.

Un sauna plus doux à 50°C.



WHIRLPOOL / JACUZZI

Angenehm warmes Wasser von 38°C lockert die Muskeln und entspannt. Geniessen Sie dazu unsere multimediale Gebirgspräsentation.

Smoothing warm water of 38°C will relax your muscles, while you enjoy our scenic mountain presentation.

Grâce à la température agréable de 38°C, vos muscles se détendent pendant que vous pouvez profiter de notre présentation de paysages montagneux.

„GLETSCHER-KNEIPPGANG“

Zur Abkühlung nach der Sauna passieren Sie unseren Gletscherkneippgang. Ein Muss während dem Besuch unseres Alpenwellness.

To cool down after Sauna enjoy our glacier water Kneipp bath. A must Do while visiting our Alpine Spa.

Pour vous refroidir après le sauna, passez par notre « Glacier de Kneipp » : une expérience à ne pas manquer lors de votre séjour dans notre espace bien-être.

MASSAGE

Unsere Masseur /innen bieten ihnen verschiedene Behandlungen an. Beachten sie den Flyer in der Gästemappe. Für Auskünfte und Reservationen kontaktieren sie bitte die Réception.

Our masseurs /ses have different types of treatments ready for you. See the flyer in the Guest directory or contact the reception for information and reservations.

Nos masseurs /ses vous proposent différents types de soins. Le prospectus est disponible dans le classeur disposé dans votre chambre. Veuillez vous adresser à la réception de l'hôtel pour tout renseignement et pour les réservations.

Öffnungszeiten
Opening hours
Horaires d'ouverture

Unser Wellnessbereich ist von 12:00 – 21:00 Uhr für Sie geöffnet.
Our Spa area is open for you from 12:00 noon until 9:00 pm.
Notre espace bien-être est ouvert de 12h00 à 21h00.

Kinder
Children
Enfants

Kinder bis 16 Jahre dürfen den Wellnessbereich bis um 17:00 Uhr benutzen.
Children until the age of 16 can use the Spa until 5:00 pm.
Les enfants de moins de 16 ans sont autorisés d'utiliser l'espace bien-être jusqu'à 17h00.



RESTAURATION

CENTRAL WOLTER

Ab 11:30 Uhr bis 18:00 Uhr servieren wir Ihnen Speisen aus unserer Mittagskarte Central Hotel Wolter.

Salate und kalte Vorspeisen

Salads and cold starters

Grüner Salat CHF 8.50

Green salad

Gemischter Salat CHF 9.50

Mixed salad

Nach Wahl mit französischem oder italienischem Dressing

Choose your favorite dressing: French or Italian dressing

Salatteller "Monic"

Gemischter Salatteller mit gebeiztem Lachs

und gegrillten Riesengarnelen an Balsamico Dressing

Mixed salad served with gravled salmon and grilled king prawns
with balsamic dressing CHF
24.50

Beef Tatar mit Kapernäpfel,
halbgetrockneten Kirschtomaten
und Krustenbaguette

Beef tatar with caper apples, sun dried tomatoes and baguette
bread

CHF 28.50 (kl. Portion CHF 17.50)

Suppen Soups

Tagessuppe CHF 9.00

Daily soup

Gemüsecremesuppe CHF 9.50

Vegetable cream soup

Tomatensuppe mit Rahmhaube und Basilikum CHF 9.50

Tomato soup with whipped cream and basil

Pastagerichte

Pasta

Rigatoni Bolognese

Rigatoni "Bolognese", served with beef meat sauce

CHF 23.50 (kl. Portion CHF 17.50)

Tagliatelle mit Pesto und Kirschtomaten,

mildem Ziegenkäse und geröstetem Buchweizen

Tagliatelle with pesto and cherry tomatoes,

mild goat cheese and roasted buckwheat

CHF 24.50 (kl. Portion CHF 18.00)

Hauptgänge

Main dishes

Gegrilltes Rindsentrecôte mit Chimichurrisauce,

Pommes Frites und Schmorgemüse

CHF 48.50 (kl. Portion CHF 31.50)

Grilled regional sirloin steak with Chimichurri sauce,

French fries and braised vegetables

Geschmorte Schweinsbäckli an Blumenkohl – Kartoffelpüree

und gebratener grüner Spargel

Braised pork cheeks served with cauliflower - mashed potatoes
and roasted green asparagus

CHF 41.50



Paniertes Schnitzel vom Schwein
mit Pommes frites und Sommergemüse
Pork escalope with French fries and summer vegetables
CHF 29.00 (kl. Portion CHF 21.50)

„Lämpi Rösti“

„Lämpi Rösti“ nach Art des Chefs, mit Zwiebeln, Schinken,
Speck und Käse überbacken, serviert mit Spiegelei
„Lämpi roesti“ gratinated with onions, ham, bacon, and
cheese,

served with a pan fried egg

CHF 29.50

Black Angus Burger (170 gr),
im Brioche Bun mit Cheddar-Käse, Salat, Zwiebeln
und BBQ-Sauce, dazu Pommes Frites

Black Angus beef burger (170 gr) in a brioche bun, with cheddar cheese,

salad, onion and BBQ sauce with French fries

CHF 29.50

Grindelwalder Bauernbratwurst

mit urchiger Zwiebelsauce und goldbrauner Rösti

Grindelwald farmer sausage with onion sauce and „roesti“

CHF 26.50

Aus dem Netz auf den Teller

Fish and crustaceans

Riesencrevetten auf einem roten Linsen Rucola - Ragout

Giant prawns on a red lentil and rocket ragout CHF37.00 (kl.
Portion CHF 26.00)

Gemischter Salatteller,

gebackene Zanderknusperli und Sauce Tartar

Mixed salad with beer battered pike - perch and tartar sauce

CHF 25.00

Vegetarische Gerichte

Vegetarian dishes

Gemüsecurry mit Duftreis

Vegetable curry with fragrant rice

CHF 29.50 (kl. Portion CHF 22.50)

„Gemüse Burger“

im schwarzen Bun, mit Gemüseplätzli, Sauerrahmsauce,

Cheddar-Käse, Salat, Tomaten und Zwiebeln, dazu Pommes
Frites

Vegetable burger in a black bun, with vegetable

escalope, sourcream sauce,

cheddar cheese, salad, tomatoes and onions,

served with French fries

CHF 25.00

Gerne können Sie unsere Speisen auch zu zweit aufteilen.

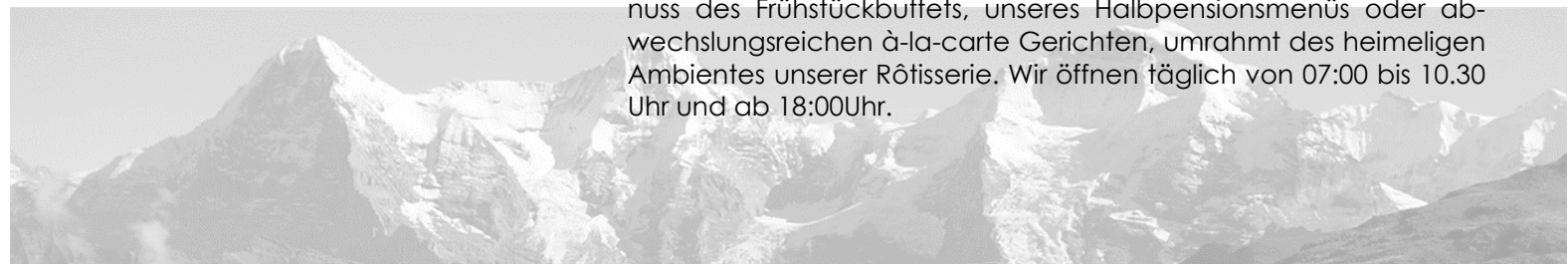
Für geteilte Hauptgänge verrechnen wir CHF 5.00 zusätzlich.

You are also welcome to share your meals for two.

We charge additional CHF 5.00 for shared main courses.

RESTAURANT RÔTISSERIE

Durch die Fenster der Rôtisserie erscheint die imposante Bergwelt von Ihrer schönsten Seite. Überzeugen Sie sich selbst und lassen Sie sich verzaubern! Kombinieren Sie diese Faszination mit dem Genuss des Frühstückbuffets, unseres Halbpensionsmenüs oder abwechslungsreichen à-la-carte Gerichten, umrahmt des heimeligen Ambientes unserer Rôtisserie. Wir öffnen täglich von 07:00 bis 10.30 Uhr und ab 18:00Uhr.



Through the huge windows of our Rôtisserie, the magnificent and spectacular Mountain View is more stunning than any postcard. It's difficult to stop gazing. Meanwhile enjoy the comfortable atmosphere and taste our breakfast buffet or the best of our various dishes. Open daily from 7:00 am to 10:30 am and from 6:00 pm.

Derrière les fenêtres de la rôtisserie, les montagnes impressionnantes apparaissent de leur plus beau côté. Vous ne pourrez plus en détourner le regard! Combinez le plaisir des yeux aux plaisirs du palais avec notre buffet de petit-déjeuner, notre menu de demi-pension ou notre variété de plats à la carte, couronnés par la confortable atmosphère de notre rôtisserie. Ouverture tous les jours de 07h00 à 10h30 et de 18h00

RISTORANTE MERCATO

Pizza und Pasta – das beste Stück Italiens im Herzen von Grindelwald. Sie werden begeistert sein! Gerne empfehlen wir ihnen verschiedene Fleisch- & Fischgerichte sowie auch viele internationale Leckerbissen. Wir öffnen täglich ab 18:00Uhr.

„Viva l'Italia “– Our pizzeria offers everything your Mediterranean heart desires: Pizza, Pasta, Pesce, Dolce.... Open daily: from 6.00 pm

Pizzas et pâtes : le meilleur de l'Italie, au cœur de Grindelwald. Vous n'allez pas en croire vos papilles! Nous vous proposons également différents plats de viandes et poissons ainsi que de nombreuses spécialités internationales. Notre restaurant est ouvert tous les jours 18h00

LOUNGE

Machen Sie es sich in unserer Lounge bei offenem Kamin gemütlich. Sei es zum Après-Ski, Apéro oder After-Dinner Cocktail – Wir haben jederzeit den passenden Drink für Sie, teilen Sie uns Ihre Wünsche mit und lassen Sie sich verwöhnen. Täglich ab 18:00Uhr

At our Lounge, close to the cosy fireside, you can relax in a wonderful atmosphere. Either it will be after skiing, for an aperitif or an after-dinner cocktail – we always have the right drink for you. Just tell us your wishes! Daily from 6pm.

Installez-vous confortablement dans notre salon avec cheminée. Après une journée de ski, pour l'apéritif ou pour un cocktail après le dîner : quelle que soit l'occasion, nous aurons la boisson idéale à vous proposer. Dites-nous de quoi vous avez envie et laissez-vous choyer. tous les jours de 18 :00



ESPRESSO BAR

The fun place in town! In der frechen Kneipe feiern wir die Feste wie sie fallen – denn sie werden fallen! Schon mancher Schneehase hat direkt vom Berg kommend hier das berühmte eine Bier spontan bis zum Morgengrauen verlängert. Unser Barchef Jens und sein Team freuen sich auf Ihren Besuch. Täglich geöffnet von 16:30 Uhr – 01:00 Uhr.

Sometimes it's more than just one beer after having fun on the slopes. Espresso - a funny and lively pub where the party is happening! Our bar manager Jens and his team are looking forward to meeting you. Open daily from 4:00 pm to 1:00 am

Profitez du bon temps et de la bonne ambiance dans notre bar. Parfois, il n'y a rien de tel qu'une bonne bière après toute une journée de ski... et la soirée se poursuit jusque tard dans la nuit! Notre chef de bar Jens et son équipe seront ravis de vous accueillir. Le bar est ouvert tous les jours de 16h00 à 01h00.

DISCO MESCALERO „MOMENTAN GESCHLOSSEN“

Lebensfreude, Spontanität und Gelassenheit prägen unsere Disco. Sie werden von der abwechslungsreichen Musikauswahl unserer DJ's mitgerissen. Das Mescalero - der Treffpunkt für alle, die gerne tanzen, plaudern und genießen.

Die Disco ist von Dezember bis April jeweils mittwochs bis samstags von 22:00 Uhr – 03:00 Uhr sowie von Juli bis September jeweils freitags und samstags von 23:00 Uhr – 03:00 Uhr geöffnet.

Friendly people, fun and serenity, just some words to describe our disco Mescalero. Mescalero – the place to have a good party in town!

Our disco is open from December to April on Wednesdays to Saturdays from 10:00 pm to 3:00 am and from July to September on Fridays and Saturdays from 11:00 pm to 3:00 am.

Joie de vivre, spontanéité et sérénité caractérisent notre boîte de nuit Mescalero. Laissez-vous porter par les musiques variées de nos DJ's. Le Mescalero est le lieu de rendez-vous parfait pour tous ceux qui aiment danser, discuter et profiter du bon temps.

Notre boîte de nuit est ouverte entre décembre et avril du mercredi au samedi de 22h00 à 3h00 et de juillet à septembre le vendredi et samedi de 23h00 à 3h00.



UNSER HOTEL VON A – Z
OUR HOTEL FROM A – Z
NOTRE HÔTEL DE A – Z

A

ADAPTER

Adapter sind an der Réception erhältlich.

ADAPTER

Adapter are available at the front desk

ADAPTATEUR

Des adaptateurs sont disponibles à la réception de l'hôtel.

APOTHEKE

Die Coop Vitality Apotheke befindet sich im Einkaufszentrum von Grindelwald.

PHARMACY

The pharmacy, named „Coop Vitality“, is located in the shopping centre of Grindelwald.

PHARMACIE

La pharmacie Coop Vitality se trouve dans le centre commercial de Grindelwald.

AUSFLÜGE

Unsere Réceptionistinnen zeigen Ihnen gerne auf, wie Sie Ihre Ferien in Grindelwald gestalten können.

EXCURSIONS / TRIPS

With pleasure we will show you a few sightseeing possibilities around the Jungfrau region at the front desk.

EXCURSIONS

Nos réceptionnistes vous indiqueront avec plaisir les différentes activités possibles lors de vos vacances à Grindelwald.

ÄRZTE

Xundheitszentrum Grindelwald +41 (0) 33 854 54 40

DOCTOR

Notfall / Emergency / Urgence +41 (0) 33 853 07 07

MÉDECINS

B

BANKEN

Öffnungszeiten

Montag bis Freitag 9:00 Uhr – 12:00 Uhr

BANK

Opening hours

Monday to Friday 9:00 am to 12:00 am

BANQUES

Horaires d'ouverture

Du lundi au vendredi 9h00 à 12h00

BADEMÄNTEL

Bademäntel liegen zur Benützung auf Ihrem Zimmer. Sollte der Bademantel nach Ihrer Abreise fehlen, stellen wir Ihnen die Kosten in Rechnung. Gerne können Sie einen Bademantel an der Réception zum Preis von CHF 60.00 kaufen.

BATHROBE

Bathrobes are available for use in your room. If the bathrobe is missing after your departure, we will charge you the costs. You are welcome to buy a bathrobe at the reception for CHF 60.00.

PEIGNOIRS DE BAIN

Des peignoirs de bain sont mis à disposition dans votre chambre. Si le peignoir de bain est manquant après votre départ, les frais vous en se-

ront facturés. Vous avez la possibilité d'acheter un peignoir à la réception de l'hôtel pour un montant de CHF 60.00.

BADEHOCKER

Falls sie einen Badezimmerhocker möchten kontaktieren sie bitte die Réception.

BATH STOOL

If you need a bath stool please contact the front desk.

TABOURET DE BAIN

Si vous désirez un tabouret de salle de bains, veuillez vous adresser à la réception de l'hôtel.

BADESCHLAPPEN

Badeschuhe liegen in Ihrem Zimmer auf.

BATH SLIPPERS

You will find them in your room.

CHAUSSONS DE BAIN

Des chaussons de bain vous attendent dans votre chambre.

BETTDECKEN

Möchten Sie zusätzliche oder andere Bettdecken? Bitte kontaktieren Sie die Réception, wir bringen diese gerne auf ihr Zimmer.

BED QUILT

Do you prefer additional or another kind of bed quilt? Please contact the front desk, we will bring them to your room.

COUVERTURES

Vous désirez des couvertures supplémentaires ou d'autres types de couvertures? Veuillez vous adresser à la réception: nous vous les apporterons dans votre chambre.

BETTWÄSCHEWECHSEL

Wir wechseln die Bettwäsche im Dreitagesrhythmus. Falls sie mehrere Wechsel wünschen kontaktieren Sie bitte die Reception.

CHANGING OF BED COVER

We change the bed cover every third day. If you wish more changes, please contact the front desk.

CHANGEMENT DES DRAPS

Nous changeons les draps tous les trois jours. Si vous souhaitez que vos draps soient changés plus souvent, veuillez vous adresser à la réception.

BRIEFMARKEN

Briefmarken sind an der Réception erhältlich.

STAMPS

Stamps are available at the front desk.

TIMBRES

Des timbres sont disponibles à la réception.

BÜGELSERVICE

Täglich von 8:00 Uhr – 17:00 Uhr. Bitte an der Réception nachfragen. Gerne bringen wir ihnen auch ein Bügeleisen mit Brett aufs Zimmer.

IRONING SERVICE

Daily from 8:00 am to 5:00 pm. Please contact the front desk. We can also bring you an iron and board to the room.

SERVICE DE REPASSAGE

Tous les jours de 8h00 à 17h00. Veuillez vous renseigner à la réception de l'hôtel. Nous pouvons également vous apporter un fer à repasser avec planche dans votre chambre.



C

CHECK-IN

Wir setzen alles daran, Ihr Zimmer bis 15:00 Uhr bereitzustellen.

We try our best to prepare your room by 3:00 pm.

Nous faisons tout notre possible pour que votre chambre soit disponible dès 15h00.

CHECK-OUT

Wir bitten Sie, Ihr Zimmer am Abreisetag bis 11:00 Uhr zu verlassen. 50% des Zimmerpreises wird Ihnen verrechnet, wenn Sie nach 11:00 Uhr abreisen.

Please leave your room on your departure day before 11:00 am. 50% of the room rate will be charged in case of late departure.

Nous vous prions de libérer votre chambre au plus tard à 11h00 le jour de votre départ. 50% du prix de la chambre vous sera chargé en cas de départ tardif.

E

EISWÜRFEL

Fragen Sie in unserem Restaurant nach oder kontaktieren Sie unseren Zimmerservice über die Direktwahl 332.

ICE CUBES

You may ask for some ice cubes in our restaurant or dial 332 to contact our room service.

GLAÇONS

Veillez vous renseigner dans notre restaurant ou contacter notre service d'étage en composant le numéro 332.

EXPRESS CHECK-OUT

Damit Sie Ihren Abreisetag bei uns möglichst angenehm und gelassen angehen können, empfehlen wir Ihnen, Ihre Rechnung bereits am Vorabend an der Réception zu verlangen. Diese ist wie folgt besetzt 07:00Uhr bis 23:00Uhr. Gerne bereiten wir diese für Sie vor und Sie können sich noch am selben Abend und ohne Hektik um Ihre Abrechnung kümmern.

For an easy departure we recommend you to ask for your bill at the front desk the evening before your departure day. The front desk is open from 7am till 11pm. With pleasure we'll prepare your bill and you can settle it the same evening without any stress.

Pour que votre départ se déroule de la manière la plus confortable et calme possible, nous vous recommandons de venir chercher votre facture la veille de votre départ à la réception de l'hôtel. Il est ouvert de 7 heures à 23 heures. Nous vous la préparerons volontiers afin que vous puissiez procéder au paiement le soir-même, en toute tranquillité.

F

FRÜHSTÜCK

Unser Frühstücksbuffet wird zwischen 7:00 Uhr und 10:30 Uhr in unserer Rôtisserie serviert. Gern servieren wir Ihnen das Frühstück auf Ihrem Zimmer zum Aufpreis von CHF 10.00. Teilen Sie uns Ihre Wünsche über die Tel. Nr. 332 oder mit dem Bestellbogen, welchen Sie bis um 20:00Uhr an der Reception abgeben. Die Bestellkarte finden Sie in Ihrem Zimmer.

BREAKFAST

Our breakfast buffet will be served from 7:00 am until 10:30 am in the Rôtisserie. We would be pleased to serve you breakfast in your room at an extra charge of CHF 10.00. For this service please dial 332 or bring your order till 8pm to the front desk. You will find the order form in your room.



PETIT-DÉJEUNER

Notre petit-déjeuner buffet est servi entre 7h00 à 10h30 dans notre Rôtisserie. Nous vous servirons volontiers le petit-déjeuner dans votre chambre, moyennant un supplément de CHF 10,00. Veuillez nous faire savoir ce dont vous avez envie en composant le numéro 332 ou en utilisant le bon de commande que vous pouvez donner jusqu'à 20 heures à la réception. Vous trouverez le bon de commande dans votre chambre.

FEUER

Unser Hotel ist mit einem modernen Feueralarmsystem ausgestattet. Bei einem Feuersausbruch bitten wir Sie, die Notausgänge zu benützen. Wo sich die Ausgänge befinden, ist auf dem Plan an der Zimmertür ersichtlich. Zudem bitten wir Sie, im Notfall unsere Anweisungen strikt zu befolgen. Damit wir im Falle einer Evakuierung eine Anwesenheitskontrolle durchführen können, möchten wir Sie bitten, sich unverzüglich vor dem Eingang des Lebensmittelgeschäftes VOI, gegenüber dem Hotel, zu versammeln.

FIRE

Our hotel is equipped with a modern fire alarm system. In case of an emergency, please use our emergency exit doors which you will find on the plan on your room door. Please follow our instructions. Should there be a need for an evacuation, please assemble immediately in front of the hotel at the grocery store VOI.

INCENDIE

Notre hôtel est équipé d'un système moderne d'alarme incendie. En cas d'incendie, nous vous prions d'utiliser les sorties de secours. L'emplacement des sorties de secours est indiqué sur le plan accroché à la porte de votre chambre. Par ailleurs, en cas d'urgence, nous vous prions de suivre strictement nos instructions. Afin que nous puissions vérifier votre présence en cas d'évacuation, nous vous prions de bien vouloir vous rassembler immédiatement devant l'entrée du magasin VOI en face de l'hôtel.

G**GELDWECHSEL****MONEY EXCHANGE****CHANGE DE MONNAIE**

Die Réception wechselt Ihre Fremdwährungen gerne.

With pleasure, we change your foreign currency at our front desk.

C'est avec plaisir que nous échangerons votre monnaie étrangère. Veuillez vous rendre pour cela à la réception de l'hôtel.

GÄSTEKARTE

Die Gästekarte erhalten Sie bei Ihrer Anreise an der Réception. Bei welchen Einrichtungen Sie damit Vergünstigungen erhalten ist auf der Karte ersichtlich.

GUEST CARD

You will receive the guest card at the front desk on your arrival day. All facilities on which you will receive a discount are mentioned on the card.

CARTE D'HÔTE

Vous obtiendrez votre carte d'hôte à la réception de l'hôtel, lors de votre arrivée. Vous trouverez sur la carte la liste des réductions disponibles.

GEPÄCK

Gerne ist Ihnen unser Portier beim Transport Ihres Gepäcks behilflich. Ebenfalls besteht die Möglichkeit, das Gepäck bei uns an der Réception aufzubewahren.

LUGGAGE

Our porter will be happy to help you with the transport of your luggage. It is also possible to store the luggage in the hotel.



BAGAGES

Notre portier se tient volontiers à votre disposition pour vous aider avec le transport de vos bagages. Vous avez également la possibilité de faire garder vos valises à la réception de l'hôtel.

H**HALLENBAD**

Das öffentliche Hallenbad im Sportzentrum können Sie als unsere Gäste mit der Gästekarte gratis benutzen.

INDOOR POOL

With the guest card you may use the public indoor swimming pool at the sports centre for free.

PISCINE INTÉRIEURE

Avec votre carte d'hôte, vous pouvez utiliser gratuitement la piscine intérieure publique du centre sportif.

HALBPENSION

Ab 18:00 Uhr servieren wir unseren Halbpensionsgästen ein köstliches 4-Gang-Menü mit Auswahl im Hauptgang in der Rôtisserie.

HALF BOARD

From 6:00 pm we serve a delicious 4-course menu with choice in the main course in the Rôtisserie to our half-board guests.

DEMI-PENSION

Pour nos hôtes bénéficiant de la demi-pension, nous servons un délicieux menu à 4 plats de 18h00 avec un choix dans le plat principal dans notre rôtisserie.

HANDTÜCHER

Bitte legen Sie Hand- und Badetücher, welche sie gewechselt haben wollen auf den Boden oder in die Badewanne. Handtücher, welche am Haken sind, wechseln wir nur periodisch.

TOWELS

We change the towels on the floor or in the bathtub every day for you. Towels which are hooked up on the hook will be changed periodically.

SERVIETTES

Lorsque vous désirez que nous changions vos serviettes, veuillez les déposer par terre ou dans la baignoire. Les serviettes suspendues aux crochets ne seront changées que de façon périodique.

HOTELEINGANG

Der Hoteleingang ist ab 23:00 Uhr geschlossen. Mit Ihrer Zimmerkarte können Sie die Türe jedoch jederzeit öffnen. Der Türöffner befindet sich rechts am Eingang. Links neben dem Hoteleingang befindet sich die Nachtglocke. Unser Nachtportier wird Ihnen auch gerne die Türe öffnen.

HOTEL ENTRY

The hotel entry is closed from 10:30 pm. With your room key card you can open the door at any time. The door opener is situated on the right hand side of the hotel entrance. On the left side of the door you will find the night bell. Our night porter will be pleased to open the door for you.

ENTRÉE DE L'HÔTEL

L'entrée de l'hôtel est fermée à partir de 22h30. Cependant, vous pouvez ouvrir la porte à tout moment au moyen de votre carte-clé. L'ouvre-porte se trouve à droite de la porte. La sonnette de nuit se situe à gauche de l'entrée, notre portier se tient à votre disposition pour vous ouvrir la porte pendant la nuit.

HUNDE

Hunde sind bei uns ebenfalls herzlich willkommen. Wir bitten Sie jedoch, Ihren Hund nicht in unsere Rôtisserie (Halbpensionsrestaurant/Frühstück) mitzunehmen.



DOGS Dogs are also very welcome in our house. However, we kindly ask you not to take your dog in our Rôtisserie (half board and breakfast restaurant).

CHIENS Les chiens sont également les bienvenus dans notre établissement. Néanmoins, nous vous prions de ne pas emmener votre chien dans la Rôtisserie (restaurant pour la demi-pension et le petit-déjeuner).

HYGIENEARTIKEL Sie finden ein Angebot von Hygieneartikel in ihrem Badezimmer. Falls sie weitere Artikel wünschen, kontaktieren Sie bitte die Reception. Einweg Zahnbürsten, Zahnpasta, Einweg Rasierer usw. sind dort für sie bereit.

HYGIENE ITEMS You will find different hygiene items in your bathroom. If you wish more items, please contact the front desk. We have toothbrushes, toothpaste, shaving kit and more items for you.

PRODUITS D'HYGIÈNE Vous trouverez une sélection de produits d'hygiène dans votre salle de bains. Si vous désirez des produits supplémentaires, veuillez vous adresser à la réception de l'hôtel. Nous disposons de brosses à dents jetables, dentifrice, rasoirs jetables, etc.

I
INFORMATIONSTAFEL Am Anschlagbrett in unserer Lobby finden Sie die neusten Informationen über die Veranstaltungen in der Jungfrau Region.

INFORMATION BOARD The information board is located in our lobby. There you will find the latest information of events and attractions in the Jungfrau Region.

TABLEAU D'INFORMATION Sur le tableau d'affichage dans notre hall d'entrée, vous retrouverez toutes les informations actuels concernant les événements dans la région Jungfrau.

INTERNET Unser Haus ist mit einem Wireless System ausgestattet, dies steht zu Ihrer freien Verfügung. Mit Ihrem Notebook/Smartphone können Sie in Ihrem Zimmer bequem auf das Internet zugreifen. Den Zugangscode erhalten Sie an der Réception. Unser Internet-Corner im 1. Stock des Hauptgebäudes steht Ihnen ebenfalls zur freien Verfügung.

Our hotel has a Wireless system which you can use for free. With your notebook/smartphone you have access to the internet from your room. Access codes are available at the front desk. Our Internet corner on the 1st floor of the main building is also at your free disposal.

Notre établissement est équipé d'un système de wifi que nous mettons à votre gratuite disposition. Vous pourrez facilement avoir accès à Internet dans votre chambre, à partir de votre ordinateur portable ou de votre téléphone. Vous obtiendrez le code d'accès à la réception de l'hôtel. Vous pouvez également utiliser notre coin Internet, situé au 1er étage du bâtiment principal.

K
KAFFEE- UND TEE In jedem Zimmer befindet sich ein Wasserkocher, Kaffee und Tee sowie Zucker und Milch. Der Genuss ist kostenlos.

COFFEE AND TEA In every room you will find an electric kettle with coffee and tea as well as sugar and milk free of charge – please help yourself.

CAFÉ ET THÉ Chaque chambre est équipée d'une bouilloire électrique, de café et de thé ainsi que de sucre et de lait. Utilisation et dégustation gratuites.



| | | |
|--|---|---|
| KIRCHE | Evangelische Gottesdienste Römisch-katholische Gottesdienste | Sonntag um 10:00 Uhr Sonntag um 9:30 Uhr |
| CHURCH | Protestant service Catholic service | Sunday at 10.00 am Sunday at 9:30 am |
| ÉGLISE | Messe protestante Messe catholique | Dimanche à 10h00 Dimanche à 9h30 |
| KISSEN <i>PILLOWS</i> <i>OREILLERS</i> | Möchten sie zusätzliche Kissen? Bitte kontaktieren Sie die Reception. Do you prefer additional pillows? Please contact the front desk. <i>Désirez-vous des oreillers supplémentaires? Veuillez-vous adresser à la réception de l'hôtel.</i> | |
| KREDITKARTEN <i>CREDIT CARDS</i> <i>CARTES DE CRÉDIT</i> | Wir akzeptieren alle gängigen Kreditkarten wie MasterCard, VISA, American Express und Diners Club. <i>We accept the following credit cards: MasterCard, VISA, American Express and Diners Club.</i> <i>Nous acceptons les cartes de crédit suivantes: MasterCard, VISA, American Express et Diners Club.</i> | |
| L LUNCH-/FRÜHSTÜCKSBOX <i>TAKE AWAY LUNCH/BREAKFAST</i> <i>PETIT-/DÉJEUNER À EMPORTER</i> | Ist nach Absprache an der Réception erhältlich. <i>Available at the front desk on demand.</i> <i>Disponible à la réception sur demande.</i> | |
| M MASSAGEN <i>MASSAGES</i> <i>MASSAGES</i> | Unsere Masseur / innen bieten Ihnen verschiedene Behandlungen an. Beachten Sie den Flyer in der Gästemappe. Für Auskünfte und Reservations kontaktieren Sie bitte die Reception. <i>Our masseurs /ses have different types of treatments ready for you. See the flyer in the Guest directory or contact the reception for information and reservations.</i> <i>Nos masseur / ses vous proposent différents types de soins. Le prospectus est disponible dans le classeur disposé dans votre chambre. Veuillez vous adresser à la réception de l'hôtel pour tout renseignement et pour les réservations.</i> | |
| MINIBAR | Wir bitten Sie, Ihre Konsumationen aus der Minibar sporadisch, spätestens jedoch an Ihrem Abreisetag an der Réception zu melden. Nicht bezahlte Konsumationen werden wir Ihnen nach Abreise in Rechnung stellen. <i>We kindly request you to inform the front desk sporadically and at the latest on your check out date about your minibar consumptions. For non-paid products you'll receive a bill after your departure.</i> | |



Nous vous prions de bien vouloir déclarer vos consommations du mini-bar à la réception de l'hôtel, à intervalles réguliers et au plus tard le jour de votre départ. Les consommations non payées vous seront facturées après votre départ.

N

NACHTPORTIER

Unser Nachtportier ist während der Nacht für Ihr Wohl besorgt und immer für Sie da. Bitte wählen Sie 111.

NIGHT PORTER

Our night porter is at your disposal at any time during the night. Please dial 111.

PORTIER DE NUIT

Notre portier de nuit se tient à votre disposition à toute heure de la nuit. Veuillez composer le numéro 111 sur votre téléphone de chambre.

NÄHSERVICE

Wenn sie etwas Kleines zu nähen oder flicken haben, hilft ihnen die Réception gerne weiter. Gerne bringen wir ihnen auch Nähzeug aufs Zimmer.

SEWING

If you have small things to sew or to be repaired, the reception would be happy to help you. We can also bring you a sewing kit to the room.

COUTURE

Si vous avez quelque chose à recoudre ou à réparer, nos réceptionnistes seront ravis de vous aider. Nous pouvons également vous apporter du matériel de couture dans votre chambre.

P

PANNENDIENST

Rothenegg-Garage Tel. +41 (0) 33 853 15 07

CAR SERVICE

Garage Bernet Tel. +41 (0) 33 853 45 39

DÉPANNAGE

POST

Briefmarken erhalten Sie an der Réception. Ihre Postsendungen können Sie ebenfalls an der Réception abgeben.

MAIL

You can purchase stamps at the front desk, where you can as well hand in your mail.

POSTE

Des timbres sont disponibles à notre réception. Vous pouvez également y déposer votre courrier.

R

RÉCEPTION

Die Réception ist täglich von 7:00 Uhr – 23:00 Uhr geöffnet, danach ist unser Nachtportier gerne für Sie da. Bitte wählen Sie 111.

FRONT DESK

The Front desk is occupied from 7:00 am to 11:00 pm. Afterwards our night porter is at your disposal and happy to help you. Please dial 111.

RÉCEPTION

La réception est ouverte tous les jours de 7h00 à 23h00. En-dehors de ces horaires, notre portier de nuit se tient à votre disposition. Veuillez composer le numéro 111.



REGENSCHIRME

Gerne leihen wir Ihnen einen Regenschirm aus. Wenn Sie eine kleine Erinnerung mit nach Hause nehmen möchten, sind die Regenschirme zum Preis von CHF 35.00 erhältlich. Bitte kontaktieren Sie die Réception.

UMBRELLAS

You can borrow an umbrella at the front desk. If you wish to take one home as a souvenir, you can buy it for CHF 35.00. Please contact the front desk.

PARAPLUIES

C'est avec plaisir que nous vous prêterons un parapluie. Si vous désirez emporter un souvenir avec vous, nos parapluies sont disponibles pour CHF 35.00. Veuillez vous adresser à la réception de l'hôtel.

S**SAFE**

Bitte legen Sie Ihre Wertsachen in den Safe, welcher sich in Ihrem Zimmer befindet. Wir übernehmen keine Haftung für verlorene Wertsachen. Mit einer beliebigen 4-stelligen Nummer können Sie den Safe öffnen und schliessen. Der Inhalt des Safes ist gegen Einbruchdiebstahl bis zum Betrag von CHF 10'000.00 versichert, unter der Voraussetzung, dass der Safe verschlossen ist. Werte (Bargeld, Valuten, Schmuckstücke etc.), die diesen Betrag übersteigen, sind nur dann versichert, wenn sie der Reception gegen Quittung zur Aufbewahrung im Hoteltresor übergeben werden.

SAFE

Please put your valuables into the safe located in your room. We are not responsible for lost valuables. With any four-digit number you can open and close your safe. The contents of the safe are insured against burglary up to an amount of CHF 10'000.00, provided that the safe is locked. Values (cash, currency, jewellery etc.) exceeding this amount are only insured if they are handed in at the reception against receipt for safekeeping in the hotel safe.

COFFRE-FORT

Veillez déposer vos objets de valeur dans le coffre-fort que vous trouverez dans votre chambre. Nous déclinons toute responsabilité en cas de perte. Le coffre-fort s'ouvre et se referme au moyen d'un code à 4 chiffres de votre choix. Le contenu du coffre-fort est assuré en cas de cambriolage jusqu'à un montant de CHF 10'000,00, à condition que le coffre soit fermé. Les objets de valeur (argent liquide, devises, bijoux, etc.) dépassant ce montant ne seront assurés que s'ils sont remis à la réception contre quittance pour être déposés dans le coffre-fort de l'hôtel.

SCHLÜSSELKARTEN

Die Schlüsselkarten zum Öffnen Ihrer Zimmertür sind wiederverwendbar. Daher bitten wir Sie, diese beim Check-out an der Réception abzugeben. Bei Verlust oder Beschädigung berechnen wir CHF 5.00 pro Karte.

KEY CARDS

The key cards to unlock your room door are reusable. We kindly ask you to leave them at the reception at your check out. In case of loss or damage, we charge CHF 5.00 per key.

CARTES-CLÉS

Les cartes-clés qui vous permettent d'ouvrir la porte de votre chambre sont réutilisables. Nous vous prions donc de les remettre à la réception de l'hôtel lors de votre départ. En cas de perte ou endommagement, nous facturerons CHF 5.00 par carte.



T

TELEFON

Telefonbedienung/ Telephone handling/ Utilisation du téléphone

Anruf intern Wählen Sie direkt die gewünschte Zimmernummer
Anruf extern Vorab „0“ wählen und dann die entsprechende
Telefonnummer eingeben

PHONE

*Internal call Dial 3-digit room number as phone number.
External call Dial first „0“ and then the desired phone number.*

TÉLÉPHONE

*Appel interne Veuillez composer directement le numéro de la
chambre souhaitée.
Appel externe Veuillez composer d'abord le « 0 » puis le numéro
de téléphone souhaité.*

Réception/ Front desk/ Réception 111
Zimmerservice/ Roomservice/ Service d'étage 332

Internationale Landesvorwahlen/ International codes

| | | | |
|-----------------------|-------|-----------------------------|-------|
| Australien/ Australia | 0061 | Italien/ Italy | 0039 |
| Belgien/ Belgium | 0032 | Japan/ Japan | 0081 |
| Dänemark/ Denmark | 0045 | Luxemburg | 00352 |
| Deutschland/ Germany | 0049 | Niederlande/ Netherlands | 0031 |
| Frankreich/ France | 0033 | Österreich/ Austria | 0043 |
| Grossbritannien/ GB | 0044 | USA | 001 |
| Israel/ Israel | 00972 | | |
| Russland/Russia | 007 | | |

TRINKWASSER

Unser Leitungswasser eignet sich sehr gut als Trinkwasser und kann
ohne Bedenken konsumiert werden.

DRINKABLE WATER

*Our tap water is suitable as drinking water, you can drink it without any
doubt.*

EAU POTABLE

L'eau de nos robinets est potable. Vous pouvez la boire sans doutes.

V

VERANSTALTUNGEN

Wir organisieren verschiedene Veranstaltungen, wie zum Beispiel
Meetings, Konferenzen, Bankette und Geburtstage. Unser Réceptions-
Team gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

EVENTS

*We organize different events like meetings, conferences, banquets
and birthday parties. Our front desk-team would be happy to give you
some further information.*

ÉVÉNEMENTS

*Nous organisons divers événements comme par exemples des réu-
nions, conférences, banquets et anniversaires. Nos réceptionnistes se
tiennent à votre disposition pour plus de renseignements.*



W

WÄSCHESERVICE

In Ihrem Zimmer befinden sich Beutel, die Sie für Ihre schmutzige Wäsche benutzen können. Wenn sie die Wäsche vor 09:00 Uhr abgeben, erhalten Sie sie am gleichen Tag gewaschen zurück. Bitte kontaktieren Sie die Reception oder Ihr Zimmermädchen.

LAUNDRY SERVICE

You will find a laundry bag in your room. Laundry handed in before 09:00 am will be returned on the same day. Please contact the reception or the housekeeping.

SERVICE DE LESSIVE

Dans votre chambre, vous trouverez des sacs que vous pouvez utiliser pour votre linge sale. Si vous déposez le linge avant 9h00, vous le récupérez propre le même jour. Veuillez vous adresser à la réception ou à la femme de chambre.

WECKDIENST

Bitte teilen Sie Ihren Weckauftrag der Réception mit.

WAKE-UP CALL

Please inform the front desk about your wake-up call.

RÉVEIL TÉLÉPHONIQUE

Veillez vous adresser à la réception pour un service de réveil.

WETTERBERICHT

Wir bitten Sie hierfür, die Tageszeitung oder TV-Infokanal auf Ihrem Zimmer zu konsultieren.

WEATHER FORECAST

We kindly request you to look at the newspaper or the information channel of your TV for the weather forecast.

MÉTÉO

Pour connaître les prévisions météorologiques, nous vous prions de consulter le journal du jour ou à regarder la chaîne d'information sur votre téléviseur.

Z

ZIMMERSERVICE

Der Zimmerservice steht Ihnen von 06:30 Uhr – 22:30 Uhr zur Verfügung. Der Aufpreis pro Service beträgt CHF 10.00. Bitte wählen Sie 332

ROOM SERVICE

We offer you our room service from 6:30 am to 10:30 pm. The extra charge per service is CHF 10.00. Please dial 332

SERVICE D'ÉTAGE

Le service d'étage se tient à votre disposition de 06h30 à 22h30. Le supplément est de CHF 10.00 par service. Veuillez composer le 332

